



ENGLISH-SPANISH GLOSSARY

SEPTEMBER 2017

Table of Contents

GGUSD Mission and Vision.....Pg. 3

GGUSD Strategic PlanPg. 4

Acronyms.....Pg. 5

Main GlossaryPg. 14

Resources.....Pg. 48

OUR SHARED GGUSD VISION

We are committed to preparing all students to be successful and responsible citizens who contribute and thrive in a diverse society.

Nos comprometemos a preparar a todos los alumnos para que sean ciudadanos responsables y exitosos, para que contribuyan y prosperen en una sociedad diversa.

OUR SHARED GGUSD MISSION

To ensure student success, we will provide a rigorous and supportive academic experience that motivates all learners to meet high expectations.

Para garantizar el éxito de los estudiantes, les proporcionaremos una experiencia académica rigurosa y de apoyo, que motive a todos los alumnos a cumplir con las altas expectativas.

GGUSD STRATEGIC PLAN

Plan Estratégico del GGUSD

GOAL 1 – ACADEMIC SKILLS

Meta 1 – Habilidades Académicas

All learners will develop the academic skills necessary for continual individual growth towards mastery of standards.

Academic Content · Academic English · Scholarly Habits

Todos los alumnos desarrollarán las habilidades académicas necesarias para que continúen con su crecimiento individual hacia el dominio de las normas académicas

Contenido académico · Inglés académico · Hábitos académicos

GOAL 2 – PERSONAL SKILLS

Meta 2 – Habilidades Personales

All learners will develop the personal skills necessary to achieve academic and social goals.

Motivation · Socioemotional Well-Being · Climate & Culture

Todos los alumnos desarrollarán las habilidades personales necesarias para lograr las metas académicas y sociales.

Motivación · Bienestar socioemocional · Cultura y ambiente

GOAL 3 – LIFELONG SUCCESS

Meta 3 – Éxito de Por Vida

All learners will be prepared for lifelong success in their intended career paths.

College & Career Readiness · College & Career Success

Todos los alumnos estarán preparados para ser exitosos de por vida en sus trayectorias profesionales planeadas.

Preparación universitaria y profesional · Éxito universitario y profesional

Acronyms

AA	Associate Degree (AA 2yrs college)	Título postsecundario de educación básica
AB	Adaptive Behavior	Conducta Adaptativa
AB	Assembly Bill	Proyecto de Ley
ABA	Applied Behavior Analysis (ABA)	Análisis de Conducta Aplicada
ABAS	Adaptive Behavior Assessment System	Sistema de Evaluación de la Conducta Adaptativa
ABC	Autism Behaviors Checklist	Lista de Verificación de la Conducta Autista
ABC	Adaptive Behavior Composite	Compuesto de la Conducta Adaptativa
ACBC	Achenbach Child Behavior Checklist	Lista de Verificación de la Conducta Infantil de Achenbach
ACCESS	Alternative, Community, and Correctional Education Schools and Services	Escuelas y Servicios Alternativos, Comunitarios y de Educación en la Correccional
ACT	American College Testing	Examen de Admisión para Universidades Americanas
ADA	Americans with Disabilities Act	Ley de Estadounidenses con Discapacidades
ADD	Attention Deficit Disorder	Trastorno de Déficit de Atención
ADHD	Attention Deficit Hyperactive Disorder	Trastorno de Déficit de Atención con Hiperactividad
ADOS	Autism Diagnostic Observation Schedule	Horario de Observación del Diagnóstico de Autismo
ADR	Alternative Dispute Resolution	Resolución Alternativa de Conflictos
AE	Adaptive Equipment	Equipo Adaptativo
AE	Age Equivalence	Edad Equivalente
AEHA	Amendments of the Education of Handicapped Act	Enmiendas a la Ley para Personas con Discapacidades
AIDS	Acquired Immune Deficiency Syndrome	Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA)
ALPHA	Assessment Link between Phonology and Articulation	Evaluación de Enlace entre la Fonología y la Articulación
AP	Advanced Placement	Asignación Avanzada
APE	Adaptive Physical Education	Educación Física Adaptativa
API	Academic Performance Index	Índice de Rendimiento Académico
APPR	Assessment of Phonological Processes-Revised	Evaluación de los Procesos Fonológicos-Revisada
APT/HI	Auditory Perception Test for Hearing Impaired	Prueba de Percepción Auditiva para Personas con Deficiencias Auditivas
AR	Accelerated Reader	Lector Avanzado
ARC	Assessment and Registration Center	Centro de Evaluación e Inscripción
AS	Asperger's Syndrome	Síndrome de Asperger
ASB	Associated Student Body	Asociación del Cuerpo Estudiantil
ASC	Alternative Suspension Class	Clase Alternativa durante una Suspensión

ASD	Autism Spectrum Disorder	Trastorno del Espectro Autista
ASEP	After School Enrichment Program	Programa de Enriquecimiento Educativo Extracurricular
ASES	After School Education and Safety	Programa de Educación y Seguridad Extracurricular
ASL	American Sign Language	Lenguaje de Señas Americano
ASP	Alternative School Programs	Programas Escolares Alternativos
AT	Achievement Test	Prueba de Rendimiento Escolar
AT	Assistive Technology	Tecnología de Apoyo
ATNR	Asymmetrical Tonic Neck Reflex	Reflejo Tónico Asimétrico del Cuello
Austin	Austin Spanish Articulation Test	Prueba de Articulación en Español de Austin
AVID	Advancement Vía Individual Determination	Avance a través de Determinación Individual
AYP	Adequate Yearly Progress	Progreso Anual Adecuado
BA	Bachelor of Arts degree	Licenciatura en Humanidades
BAS	Basic Achievement Skills	Habilidades Básicas del Rendimiento Académico
BBCS	Bracken Basic Concepts Scale	Escala de Conceptos Básicos de Bracken
BCIBC	Brigance Comprehensive Inventory of Basic Skills	Inventario Integral de Habilidades Básicas de Brigance
BCLP	Basic Conversational Language Proficiency	Dominio del Lenguaje Conversacional Básico
BD	Behavior Disorder	Trastorno de la Conducta
BD	Braille Display	Dispositivo de Braille
BDI	Battelle Developmental Inventory	Inventario de Desarrollo de Battelle
BES-2	Behavior Evaluation Scale- Second Edition	Escala de Evaluación de la Conducta – 2ª. Edición
BEST	Basic Elementary Secondary Test	Examen Básico de Primaria y Secundaria
BICS	Basic Interpersonal Communication Skills	Habilidades de Comunicación Interpersonal Básica
BIP	Behavior Intervention Plan	Plan de Intervención de Conducta
BMI	Body Mass Index	Índice de Masa Corporal
BPM	Beats per Minute	Latidos por Minuto
BRI	Basic Reading Inventory	Inventario Básico de Lectura
BRIEF	Behavior Rating Inventory of Executive Function	Inventario de Clasificación de Conducta de las Funciones Ejecutivas
BS	Bachelor of Science degree	Licenciatura en Ciencias
BSLE	Bilingual Speech Language Evaluation	Evaluación Bilingüe de Habla y Lenguaje
BSM	Bilingual Syntax Measure	Medida Bilingüe de Sintaxis
BTBC	Boehm Test of Basic Concepts	Prueba de Conceptos Básicos de Boehm
BVA	Bilingual Verbal Abilities	Aptitudes Verbales Bilingües
BVAM	Bilingual Vocabulary Assessment Measure	Medida de Evaluación del Vocabulario Bilingüe
BVAT	Bilingual Verbal Ability Tests	Pruebas de Aptitud Verbal Bilingüe

CAAP	Clinical Assessment of Articulation and Phonology	Evaluación Clínica de Articulación y Fonología
CAASPP	California Assessment of Student Performance and Progress	Evaluación del Desempeño y Progreso Estudiantil de California
CABE	California Association for Bilingual Education	Asociación para la Educación Bilingüe de California
CAC	Community Advisory Committee	Comité Consultivo Comunitario
CAHSEE	California High School Exit Examination	Examen de Egreso de la Secundaria de California
CALP	Cognitive Academic Language Proficiency	Dominio del Lenguaje Académico Cognitivo
CALPADS	California Longitudinal Pupil Achievement Data System	Sistema de Datos de Rendimiento Estudiantil Longitudinal de California
CAPA	California Alternate Performance Assessment	Evaluación Alternativa de Rendimiento de California
CARS	Childhood Autism Rating Scale	Escala de Clasificación del Autismo Infantil
CAS	Cognitive Assessment System	Sistema de Evaluación Cognitiva
CASL	Comprehensive Assessment of Spoken Language	Evaluación Integral del Lenguaje Hablado
CAT	California Assessment Test	Examen de Evaluación de California
CAT Scan	CAT Scan	Tomografía Axial Computarizada (TAC)
CAVET	Children's Audiovisual Enhancement Test	Prueba de la Ampliación Audiovisual para Niños
CBAP	Curriculum Based Assessment Program	Programa de Evaluación Basado en el Currículo
CBEDS	California Basic Educational Data System	Sistema de Datos Educativos Básicos de California
CBEST	California Basic Educational Skills Test	Prueba de California para Evaluar los Conocimientos Básicos
CC	Common Core	Normas Académicas
CCSS	Common Core State Standards	Normas Académicas Estatales
CCTC	California Commission on Teacher Credentialing	Comisión de California que Otorga Credenciales de Maestros
CDE	California Department of Education	Departamento de Educación de California
CELDT	California English Language Development Test	Examen de Desarrollo del Idioma Inglés de California
CELF	Clinical Evaluation of Language Fundamentals	Evaluación Clínica de los Fundamentos del Lenguaje
CFR	Code of Federal Regulations	Código de Regulaciones Federales
CHDPP	Child Health Disability Prevention	Programa de Salud Infantil y Prevención de Discapacidades
CHKS	California Healthy Kids Survey	Encuesta de Niños Saludables de California
CIF	California Interscholastic Federation	Federación Interestroscolar de California
CLAD	Cross-Cultural, Language and Academic Development	Certificación Pedagógica para el Desarrollo Lingüístico, Académico y Transcultural
COSA	Counselor on Special Assignment	Consejero Escolar en Asignación Especial
CP	Cerebral Palsy	Parálisis Cerebral

CPAC	Contextual Probes of Articulation Competence	Pruebas Contextuales de la Capacidad de Articulación
CPRC	Community Parent Resource Center	Centro Comunitario de Recursos para Padres
CPVT	Carolina Picture Vocabulary Test for Deaf and Hearing Impaired	Prueba Ilustrada del Vocabulario para Sordos y con Trastornos Auditivos de Carolina
CREVT	Comprehensive Receptive and Expressive Vocabulary Test	Prueba Integral del Vocabulario Receptivo y Expresivo
CRT	Criterion Referenced Test	Prueba Basada en Objetivos Específicos
CSEA	California School Employees Association	Asociación de Empleados Escolares de California
CST	California Standard Test	Prueba de los Estándares Académicos de California
CTA	California Teachers Association	Asociación de Maestros de California
CTE	Career Technical Education	Educación de Carreras Técnicas
C-TONI	Comprehensive Test of Nonverbal Intelligence	Prueba Integral de Inteligencia No-Verbal
CTOPP	Comprehensive Test of Phonological Processing	Prueba Integral del Procesamiento Fonológico
CVI	Cortical Visual Impairment	Deterioro Visual Cortical
DAB	Diagnostic Achievement Battery	Batería de Logro Diagnóstico
DAB -3	Diagnostic Assessment Battery	Batería de Evaluación Diagnóstica
DACA	Deferred Action for Childhood Arrivals	Accion Diferida para los Llegados en la Infancia
DAC	District Advisory Committee	Comité Consultivo del Distrito
DAFO	Dynamic Ankle Foot Orthosis	Ortosis Dinámica del Tobillo-Pie
DAL	Developmental Age Level	Nivel de Edad del Desarrollo
DARE	Drug Abuse Resistance Education	Educación a la Resistencia del Abuso de Drogas
DAS	Differential Ability Scales	Escalas de Aptitud Diferencial
DD	Development Disability	Discapacidad del Desarrollo
DDC	District Discipline Committee	Comité Disciplinario del Distrito
DELAC	District English Learner Advisory Committee	Comité Consultivo para Estudiantes de Inglés del Distrito
DHH	Deaf and Hard of Hearing	Sordos y Personas con Trastornos Auditivos
DIBELS	Dynamic Indicators of Basic Early Literacy Skills	Indicadores Importantes de Aptitudes Básicas de Lectura y Escritura en la Primera Infancia
DIBELS	Dynamic Indicators of Basic Early Literacy Skills	Indicadores Dinámicos de Habilidades de Alfabetización Temprana Básica
DNA	Deoxyribonucleic Acid	Ácido Desoxirribonucleico (ADN)
DP-II	Alpern Boll Developmental Profile- II	Perfil de Desarrollo de Alpern Boll- II
DQ	Developmental Quotient	Cociente del Desarrollo
DRA	Developmental Reading Assessment	Evaluación del Desarrollo de Lectura
DREAM Act	Development, Relief, and Education for Alien Minors Act	Ley de Fomento para el Progreso, Alivio y Educación de Menores Extranjeros
DRLST	Del Rio Language Screening Test	Prueba de Detección de Lenguaje Del Río
DS	Down Syndrome	Síndrome de Down

DWA	District Writing Assessment	Evaluación de Escritura del Distrito
EA	Expressive Attention	Atención Expresiva
EASIC	Evaluating Acquired Skills in Communication	Evaluando las Habilidades Adquiridas en la Comunicación
ECEC	Early Childhood Education Center	Centro de Enseñanza de la Primera Infancia
ECSE	Early Childhood Special Education	Educación Especial de la Niñez Temprana
ED	Emotional Disturbance	Trastorno Emocional
EDY	Educationally Disadvantaged Youth	Jóvenes con Desventaja Educativa
EEG	Electroencephalogram	Electroencefalograma
EI	Early Intervention	Intervención Temprana
EKC	Epidemic Viral Keratoconjunctivitis	Keratoconjunctivitis Viral Epidémico
EKG	Electrocardiogram	Electrocardiograma
EL	English Learners	Estudiantes Aprendiendo Inglés Como Segundo Idioma
ELA	English Language Arts	Artes de Lenguaje en Inglés
ELAC	English Learner Advisory Committee	Comité Consultivo de Estudiantes de Inglés
ELD	English Language Development	Desarrollo del Lenguaje Inglés
ELL	English Language Learner	Estudiante Aprendiendo el Inglés Como Segundo Idioma
ELLP	English Language Learner Program	Programa de Estudiantes Aprendiendo el Inglés Como Segundo Idioma
ELPAC	English Language Proficiency Assessments for California	Exámenes de Desarrollo del Idioma Inglés de California
ELT	Expressive Language Test	Prueba de Lenguaje Expresivo
ELTP	Expressive Language Test Preschool	Prueba de Lenguaje Expresivo Preescolar
EOWPVT	Expressive One-Word Picture Vocabulary Test	Prueba Ilustrada de Vocabulario Expresivo de Una Palabra
EOWPVT-UE	Expressive One-Word Picture Vocabulary Test-Upper Extension	Prueba Ilustrada de Vocabulario Expresivo de una Palabra-Extensión Superior
ERWC	Expository Reading and Writing Course	Curso de Escritura y Lectura Expositiva
ESD	Elementary School District	Distrito Escolar de Educación Primaria
ESEA	Elementary and Secondary Education Act	Ley de Educación Primaria y Secundaria
ESL	English as a Second Language	Inglés como Segundo Idioma
ESY	Extended School Year	Año Escolar Extendido
ETAC	Educational Technology Advisory Committee	Comité Consultivo de Educación Tecnológica
ENT	Ears Nose and Throat (doctor)	Otorrinolaringología (otorrinolaringólogo)
EVT	Expressive Vocabulary Test	Prueba de Vocabulario Expresivo
FAFSA	Free Application for Federal Student Aid	Solicitud Gratuita para Ayuda Federal para Estudiantes
FAPE	Free Appropriate Public Education	Educación Pública Gratuita y Adecuada
FAR	Focus, Act, Reflect	Enfocate, Actúa y Reflexiona
FEP	Fluent English Proficient	Estudiante con Dominio Fluído del Inglés

FERPA	Family Educational Rights to Privacy Act	Ley de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia
FETF	Family Engagement Task Force	Equipo de Trabajo de Participación Familiar
FM	Figure Memory	Memoria de Figuras
FR	Fluid Reasoning	Razonamiento Fluido
FRC	Family Resource Center	Centro de Recursos para Familias
FTE	Full Time Equivalent	Equivalente de Tiempo Completo
GA	Governmental Affairs	Asuntos Gubernamentales
GAAFR	Governmental Accounting, Auditing and Financial Reporting	Contabilidad, Auditoría e Información Financiera Gubernamental
GAAP	Generally Accepted Accounting Principles	Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados
GADS	Gilliam Asperger's Disorder Scale	Escala de Trastorno de Asperger de Gilliam
GARS	Gilliam Autism Rating Scale	Escala Gilliam de Clasificación del Autismo
GASB	Government Accounting Standards Board	Mesa Directiva de los Estándares de Contabilidad Gubernamental
GATE	Gifted and Talented Education	Programa de Educación para Alumnos Dotados y Talentosos
GCA	General Conceptual Ability	Aptitud Conceptual General
GE	Grade Equivalence	Equivalencia de Grado
GED	General Educational Development/Diploma	Desarrollo/Diploma de Educación General
GFTA	Goldman Fristoe Test of Articulation	Prueba de Articulación de Golman Fristoe
GLE	Grade Level Expectations	Expectativas de Nivel de Grado
GNIQ	Geometric Non Verbal IQ	CI No Verbal Geométrico
GPA	Grade Point Average	Promedio de Calificaciones
HAPP	Hodson's Assessment of Phonological Patterns	Evaluación de los Patrones Fonológicos de Hodson-III
HCAPP	Hodson's Computerized Assessment of Phonological Patterns	Evaluación Computarizada de los Patrones Fonológicos de Hodson
HQSI	High Quality Sheltered Instruction	Instrucción Modificada de Alta Calidad
HQT	Highly Qualified Teacher	Maestros Altamente Calificados
HSD	High School District	Distrito Escolar de Educación Secundaria
IAES	Interim Alternative Educational Setting	Ambiente Educativo Provisional Alternativo
IB	International Baccalaureate	Bachillerato Internacional
IBI	Intensive Behavior Intervention	Intervención Intensiva de la Conducta
IDEA	Individuals with Disabilities Education Act	Ley de Educación para Personas con Discapacidades
IEP	Individualized Education Program	Programa Educativo Individualizado
IFSP	Individualized Family Service Plan	Plan de Servicio Familiar Individualizado
ILT	Instructor-Led Training	Formación Dirigida por un Capacitador
ILT	Increased Learning Time	Tiempo de Enseñanza Adicional
IPT-I	IDEA Oral Language Proficiency Test	Prueba de Dominio del Language Oral de IDEA

IQ	Intelligence Quotient	Coeficiente Intelectual
ISP	Individualized Service Plan	Plan de Servicio Individualizado
ITP	Individualized Transition Plan	Plan de Transición Individualizado
JSLC	Jordan Secondary Learning Center	Centro de Aprendizaje de Educación Secundaria Jordan
KABC	Kaufman Assessment Battery for Children	Batería de Evaluación para Niños de Kaufman
KABCA	Kaufman Assessment Battery for Children Achievement	Batería de Evaluación de Logros para Niños de Kaufman
KAIT	Kaufman Adolescent and Adult Intelligence Test	Prueba de Inteligencia para Adolescentes y Adultos de Kaufman
Kin-GAP	Kinship Guardianship Assistance Payment	Asistencia Monetaria para Parientes que Son Tutores Legales
KLPA - 2	Khan-Lewis Phonological Analysis - 2	Análisis Fonológicos de Khan-Lewis - 2
K-SEALS	Kaufman Survey of Early Academic & Language Skills	Encuesta de Habilidades Académicas y Language a Temprana Edad de Kaufman
KSPT	Kaufman Speech Praxis Test for Children	Prueba de la Praxis del Habla para Niños de Kaufman
KTEA	Kaufman Test of Education Achievement	Prueba de Logro Educativo de Kaufman
LCAP	Local Control and Accountability Plan	Plan de Responsabilidad y Control Local
LCFF	Local Control Funding Formula	Fórmula de Financiamiento del Control Local
LD	Learning Disability	Problema de Aprendizaje
LDA	Language Dominance Assessment	Evaluación del Dominio del Idioma
LDS	Language Development Specialist	Especialista en el Desarrollo del Idioma
LEA	Local Education Agency	Organismo Educativo Local
LEP	Limited English Proficiency	Dominio Limitado del Idioma Inglés
LRE	Least Restrictive Environment	Entorno Académico Menos Restrictivo
MD	Medical Doctor	Doctor en Medicina
MDR	Manifestation Determination Review	Revisión de la Determinación de Manifestación
MDT	Multidisciplinary Team	Grupo de Profesionales Multidisciplinarios
MLU	Mean Length of Utterance	Longitud Promedia de Expresiones
MP	Memory Processing	Procesamiento de Memoria
MPC	Mental Processing Composite	Compuesto del Procesamiento Mental
MPP	Minimum Proportionality Percentage	Porcentaje Mínimo de Proporcionalidad
MRI	Magnetic Resonance Imaging	Resonancia Magnética
MS	Memory Span	Intervalo de Memoria
NCLB	No Child Left Behind	Ley Federal llamada "Qué Ningún Niño Se quede Atrás"
NICU	Neonatal Intensive Care Unit	Unidad Neonatal de Cuidados Intensivos
NIQ	Non-Verbal IQ	CI No Verbal
NRCAL	National Resource Center for Asian Languages	Centro Nacional de Recursos para los Idiomas Asiáticos
NSLP	National School Lunch Program	Programa Nacional de Almuerzos Escolares

NSQ	Non-Symbolic Quotient	Cociente No Simbólico
NSR	Normal Sinus Rhythm	Ritmo Normal de la Cavidad Nasal
NT	Non-Traditional Students	Alumnos No Tradicionales
NVM	Nonverbal Matrices	Matrices No Verbales
NP	Nurse Practitioner	enfermero(a) autorizado(a) a expender recetas médicas
OCDE	Orange County Department of Education	Departamento de Educación del Condado de Orange
OCR	Office of Civil Rights	Oficina para Derechos Civiles
OD	Oculus Dexter	Ojo Derecho
OLSAT	Ottis Lennon School Ability Test	Examen de Aptitud Escolar Ottis Lennon
OS	Oculus Sinester	Ojo Izquierdo
OSEP	Office of Special Education Programs	Oficina de los Programas de Educación Especial
OT	Occupational Therapy	Terapia Ocupacional
OU	Oculus Unitas	Ambos Ojos
PAC	Parent Advisory Committee	Comité Consultivo de Padres
PAE	Perceptual Age Equivalence	Equivalencia de Edad Perceptiva
PAR	Peer Assistance and Review	Programa de Repaso y Ayuda al Compañero
PBIS	Positive Behavioral Interventions and Supports	Intervención y Apoyo al Comportamiento Positivo
PDA	Patent Ductus Arteriosus	Conducto Arterial Persistente
PERRLA	Pupils Equal, Round, Reactive to Light and Accommodation	Pupilas Iguales, Redondas, Reactivas a la Luz y a la Adaptación
PFT	Physical Fitness Test	Examen de Condición Física
PI	Program Improvement	Programa de Mejoramiento Académico
PIO	Public Information Officer	Oficial de Información Pública
PIQ	Picture IQ	CI Pictórico
PLC	Primary Language of the Child	Idioma Principal del Alumno
PLH	Primary Language at Home	Idioma Principal en el Hogar
PNIQ	Pictorial Non Verbal IQ	CI No Verbal Pictórico
POI	Perceptual Organization Index	Índice de Organización Perceptiva
PPO	Preferred Provider Organization	Red de Proveedores Médicos
PSAT	Preliminary Scholastic Aptitude Test	Examen Preliminar de Aptitud Académica
PT	Physical Therapy	Fisioterapia
PTA	Parent Teacher Association	Asociación de Padres y Maestros
PTF	Parent Task Force	Fuerza Operante de los Padres de Familia
PTSD	Post Traumatic Stress Disorder	Trastorno por Estrés Postraumático
RFEP	Reclassified Fluent English Proficient	Reclasificado como Estudiante con Dominio Fluido del Inglés
RN	Registered Nurse	Enfermero(a) Titulado(a)
ROP	Regional Occupational Program	Programa Regional de Formación Ocupacional
RSP	Resource Specialist Program	Programa de Enseñanza Adaptada
RSP teacher	Resource Specialist Program teacher	Maestro(a) Especialista en Enseñanza Adaptada

RTI	Response to Intervention	Respuesta a la Intervención
SAC	School Advisory Committee	Comité Consultivo del Plantel Escolar
SAP	School Action Plan	Plan de Acción Escolar
SARB	School Attendance Review Board	Mesa Directiva de Revisión de Asistencia Escolar
SART	School Attendance Review Team	Comité de Revisión de Asistencia Escolar
SAT Reasoning	SAT Reasoning Test	Examen de Razonamiento SAT
SAT	Scholastic Aptitud Test	Examen de Aptitud Académica
SBA	Smarter Balance Assessment	Evaluación <i>Smarter Balanced</i>
SBAC	Smarter Balance Assessment Consortium	Consortio de Evaluaciones <i>Smarter Balanced</i>
SBAS	Smarter Balanced Assessment System	Sistema de Evaluación <i>Smarter Balanced</i>
SELD	Systemic English Language Development	Desarrollo Sistemático del Idioma Inglés
SELPA	Special Education Local Plan Area	Zona del Plantel Escolar de Educación Especial
SES	Supplemental Educational Services	Servicios Educativos Suplementarios
SIP	School Improvement Program	Programa de Mejoramiento Escolar
SLANT	Sit-up, Lean forward, Ask questions, Nod, Talk to Teachers	Sentarse derecho, Inclinar hacia enfrente, Hacer preguntas, Señalar con la cabeza y Hablar con los maestros
SLD	Specific Learning Disability	Discapacidad Específica de Aprendizaje
SLP	Student Learning Plan	Plan de Aprendizaje del Alumno
SPSA	School Plan for Student Achievement	Plan Escolar para el Rendimiento Académico del Alumno
SSC	School Site Council	Consejo del Plantel Escolar
SSP	Single School Plan	Plan Escolar Individual
SST	Student Study Team	Equipo que Examina el Plan de Estudios del Alumno
TBD	To Be Determined	Horario a determinar
TBI	Traumatic Brain Injury	Lesión Cerebral Traumática
TOPS	Test Of Problem Solving	Prueba de Solución de Problemas
TOSA	Teacher on Special Assignment	Maestro(a) en Asignación Especial
TRC	Truancy Reduction Center	Centro de Reducción de Absentismo Escolar
UCP	Uniform Complaint Procedures	Procedimiento Uniforme para Quejas
WASC	Western Association of Schools and Colleges	Asociación Occidental de Escuelas y Universidades
YWD	Youth With Disabilities	Jóvenes con Discapacidades

Main Glossary

A

ableism	ableismo (discriminación hacia las personas con discapacidades)
abrasion	abrasión (raer o desgastar por fricción)
absence	falta de asistencia
academic aptitude	aptitud académica
academic content	Contenido Académico
Academic Performance Index (API)	Índice de Rendimiento Académico
academic remediation	recuperación académica
academic scope and sequence	alcance y secuencia académica
academic strength	fortaleza académica
academic writings	composiciones académicas
acalculia	acalculia (ineptitud de una persona para trabajar con números)
acataphasia	acatafasia
accelerated	Intensivo, avanzado, acelerado
accelerated courses	cursos intensivos
Accelerated Reader (AR)	Lector Avanzado
accommodations	acomodaciones
accountability	Responsabilidad, rendimiento de cuentas, sentido de responsabilidad
Achenbach Child Behavior Checklist (ACBC)	Lista de Verificación de la Conducta Infantil de Achenbach
achievement gap	diferencia del rendimiento académico
Achievement Test (AT)	Prueba de Rendimiento Escolar
achievement/ability discrepancy	discrepancia en el rendimiento
Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS)	Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA)
acquired impairment	deterioro adquirido
action plan	plan de acción
acting out stories (school)	representando cuentos
acute distress	aflicción grave, aguda
Adaptive Behavior (AB)	Conducta Adaptativa
Adaptive Behavior Assessment System II (ABAS)	Sistema de Evaluación de la Conducta Adaptativa II
Adaptive Behavior Composite (ABC)	Compuesto de la Conducta Adaptativa
adaptive development	desarrollo adaptativo
Adaptive Equipment (AE)	Equipo Adaptativo
Adaptive Physical Education (APE)	Educación Física Adaptativa
addends (math)	sumandos
addition (math)	suma

addition statement	Operacion de la suma (o resta, multiplicación, división)
Adequate Yearly Progress (AYP)	Progreso Anual Adecuado
adult education	educación para adultos
adult student	alumno adulto
Advanced Placement	Asignación Avanzada
advanced strings	Técnicas avanzadas para tocar instrumentos de cuerdas
Advancement Vía Individual Determination (AVID)	Avance a través de Determinación Individual
advisory committee	comité consultivo
advocacy	defense; apoyo; representación
advocacy skills	habilidades de defensa/apoyo/representación
advocate	defensor; representante
afterschool	extracurricular
After School Education and Safety (ASES)	Programa de Educación y Seguridad Extracurricular
After School Enrichment Program (ASEP)	Programa de Enriquecimiento Educativo Extracurricular
age appropriate	adecuado para la edad
Age Equivalence (AE)	Edad Equivalente
age level	nivel de edad
agenesis	agenesia
agenesis of the corpus	agenesia del cuerpo calloso
aggressive	audaz; dinámico; agresivo
aids for daily living	apoyos para las tareas de la vida cotidiana
All District Afterschool Arts Program	Programa Extracurricular de Arte del Distrito
Alpern Boll Developmental Profile- II (DP-II)	Perfil de Desarrollo de Alpern Boll- II
alphabet principle	principios del alfabeto
alternate achievement	redimiento alterno
alternate achievement standards	estándares de rendimiento alterno
alternate assessment	prueba alterna
Alternative Dispute Resolution (ADR)	Resolución Alternativa de Conflictos
alternative program	programa alternativo
Alternative School Programs (ASP)	Programas Escolares Alternativos
Alternative Suspension Class (ASC)	Clase Alternativa durante una Suspensión
Alternative, Community, and Correctional Education Schools and Services (ACCESS)	Escuelas y Servicios Alternativos, Comunitarios y de Educación en la Correccional
amblyopia	Ambliopía; visión reducida
Amendments of the Education of Handicapped Act (AEHA)	Enmiendas a la Ley para Personas con Discapacidades
American College Testing (ACT)	Examen de Admisión para Universidades Americanas

American Sign Language (ASL)	Lenguaje de Señas Americano
Americans with Disabilities Act (ADA)	Ley de Estadounidenses con Discapacidades
amongst	entre
amputee	Amputado(a)
analysis	análisis
anchor paper	muestra de ejemplo de escritura como base para calificar
anger management	manejo de la ira
anhedonia	anhedonia (pérdida de interés por cualquier actividad)
anisometropia	anisometropía
ankle foot orthopedic brace	tobillera ortopédica de tobillo y pie
ankle foot orthosis	aparato ortopédico para el tobillo y el pie
ankyloglossia	Anquiloglosia; frenillo lingual corto
annual goals	metas anuales
Annual R-30 Language	Censo Anual del Idioma R-30
anticipatory excitement	emoción anticipada
antigravity extension muscles	músculos antigravitatorios de extensión
Apgar	prueba Apgar
aphakia	afaquia; ausencia de cristalino en el ojo
aphasia	afasia
aplasia	aplasia
apnea of prematurity	apnea de un bebe prematuro
apparent	claro; evidente; notorio; aparente
appeal	apelación; recurso
applicant	candidato; aspirante; solicitante
Applied Behavioral Analysis (ABA)	Análisis de Conducta Aplicada
appropriate	Apropiado; adecuado
apraxia assessment	evaluación de apraxia
aptitude test	prueba de aptitud
arrested hydrocephalus	hidrocefalia interrumpida; parálisis hidrocefálico
arterial pressure	presión arterial
article	sección (en lo penal)
articulation	articulación; pronunciación
as needed	según sea necesario
Asperger's Syndrome (AS)	Síndrome de Asperger
Assembly Bill (AB)	Proyecto de Ley
assess value	valor fiscal; valor catastral; determinar el valor
assessment	evaluación
Assessment and Registration Center (ARC)	Centro de Evaluación e Inscripción
Assessment Link between Phonology and Articulation (ALPHA)	Evaluación de Enlace entre la Fonología y la Articulación

Assessment of Phonological Processes-Revised (APPR)	Evaluación de los Procesos Fonológicos-Revisada
Assessment tax	Avalúo fiscal; evaluación de impuestos
Assistant Principal	Subdirector(a)
Assistant Superintendent	Superintendente Asistente
Assistive Technology (AT)	Tecnología de Apoyo
assistive technology device	dispositivo tecnológico de apoyo
Associate Degree (AA)	Título postsecundario de educación básica
Associated Student Body (ASB)	Asociación del Cuerpo Estudiantil
Asymmetrical Tonic Neck Reflex at (@)	Reflejo Tónico Asimétrico del Cuello
At-Risk	arroba
attachment	En riesgo
attendance	adjunto; apego
Attendance Secretary	asistencia escolar
attention	secretaria de asistencia escolar
Attention Deficit Disorder (ADD)	atención
Attention Deficit Hyperactive Disorder (ADHD)	Trastorno de Déficit de Atención
audiology	Trastorno de Déficit de Atención con Hiperactividad
auditory discrimination	audiología
Auditory Perception Test for Hearing Impaired (APT/HI)	discriminación auditiva
Austin Spanish Articulation Test (Austin)	Prueba de Percepción Auditiva para Personas con Deficiencias Auditivas
autism	Prueba de Articulación en Español de Austin
Autism Behaviors Checklist	autismo
Autism Diagnostic Observation Schedule	Lista de Verificación de Conducta Autista
Autism Spectrum Disorder (ASD)	Horario de Observación Diagnóstica de Autismo
Autism Spectrum Tests	Trastorno del Espectro Autista
Automobile Careers	Pruebas del Espectro Autista
Average Daily Attendance	Carreras Automotrices
aversive behavioral interventions	Promedio de Asistencia Escolar Diaria
awareness	intervenciones aversivas de conducta
B	concienciación; conocimiento
Bachelor's degree (BA)	Licenciatura en Humanidades
Bachelor of Science (BS)	Licenciatura en Ciencias
back cover	contraportada
back on track	regreso a la normalidad en sus estudios
Back-To-School Night	Noche de Orientación para Padres, conocida en inglés como "Back to School Night"
backup (item)	repuesto (una pieza para sustituir a otra igual)

backup copy	copia de respaldo
backup system	sistema de respaldo
Bam!	¡Ahí tienes!
banner paper	papel de pancartas
base ten (math)	base diez
baseline	base; nivel actual
Basic Achievement Skills (BAS)	Habilidades Básicas del Rendimiento Académico
Basic Conversational Language Proficiency (BCLP)	Dominio del Lenguaje Conversacional Básico
Basic Elementary Secondary Test (BEST)	Examen Básico de Primaria y Secundaria
Basic Interpersonal Communication Skills (BICS)	Habilidades de Comunicación Interpersonal Básica
Basic Reading Inventory (BRI)	Inventario Básico de Lectura
basic skills	destrezas básicas
Batelle Developmental Inventory (BDI)	Inventario de Desarrollo de Batelle
bathroom	baños
be removed	ser destituido
beads	cuentecillas
Beats per Minute	Latidos por Minuto
beef (slang)	tener problemas con alguien
begining band	banda principiante
beginning strings	Técnicas fundamentales para tocar instrumentos de cuerdas
behavior	conducta
Behavior Disorder (BD)	Trastorno Conductual
Behavior Evaluation Scale- Second Edition (BES-2)	Escala de Evaluación de la Conducta - 2
Behavior Intervention Plan (BIP)	Plan de Intervención de Conducta
behavior management	control de la conducta
Behavior Rating Inventory of Executive Function (BRIEF)	Inventario de Clasificación de la Conducta de las Funciones Ejecutivas
behavior rating scale	escala de clasificación de la conducta
Behavioral Rating Profile- Second Edition (BRP-2)	Perfil de Clasificación de la Conducta - Segunda Edición
benchmark	indicadores específicos de progreso
benchmark assessment	pruebas referenciales
Bender Visual-Motor Gestalt Test	Prueba Viso-Motora Gestáltica de Bender
best practice	una práctica adecuada
bilingual education	educación bilingüe
Bilingual Intervention Screening Form	Formulario de Evaluación para la Intevención Bilingüe
Bilingual Speech Language Evaluation (BSLE)	Evaluación Bilingüe de Habla y Lenguaje

Bilingual Syntax Measure (BSM)	Medida Bilingüe de Sintaxis
Bilingual Verbal Abilities (BVA)	Aptitudes Verbales Bilingües
Bilingual Verbal Ability Tests	Pruebas de Aptitud Verbal Bilingüe
Bilingual Vocabulary Assessment Measure (BVAM)	Medida de Evaluación del Vocabulario Bilingüe
biliteracy	alfabetización bilingüe
biliterate	capaz de leer y escribir en dos idiomas
blindness	ceguera
block (math - plural)	bloque de cubos; barra de cubos (vertical)
block (math – singular)	cubo
Body Mass Index (BMI)	Índice de Masa Corporal
Boehm Test of Basic Concepts	Prueba de Conceptos Básicos de Boehm
Board of Education	Mesa Directiva de Educación
Board of Governors (BOG) Fee Waiver Application	Solicitud de Exención de Pago de Inscripción de la Junta de Gobernadores
bond measure	iniciativa electoral de emisión de bonos
bookmark	señalador
booth	caseta; stand
borderline	límite; línea divisora
box	casilla
Bracken Basic Concepts Scale (BBCS)	Escala de Conceptos Básicos de Bracken
Braille Display (BD)	Dispositivo de Braille
Brigance Comprehensive Inventory of Basic Skills (BCIBC)	Inventario Integral de Habilidades Básicas de Brigance
Brigance Diagnostic Comprehensive Inventory of Basic Skills	Inventario Integral para el Diagnóstico de Habilidades Básicas de Brigance
Brigance Diagnostic Inventory of Early Development	Inventario Diagnóstico del Desarrollo Temprano de Brigance
Brigance Diagnostic Life Skills Inventory	Inventario Diagnóstico de Habilidades de la Vida de Brigance
Brigance Inventory of Comprehensive Skills	Inventario de Habilidades Integrales de Brigance
Budget Act	Ley de Presupuesto
building (math)	formar
bullying	acoso
burden of proof	carga de la prueba
Burk's Behavior Rating Scales	Escalas Burk de Calificación de la Conducta
Burk's Behavior Scale	Escala Burk de la Conducta

C

cafeteria	cafetería escolar; comedor escolar
California Alternate Performance Assessment (CAPA)	Evaluación Alternativa de Desempeño de California

California Assessment of Student Performance and Progress (CAASPP)	Evaluación del Desempeño y Progreso Estudiantil de California
California Assessment Test (CAT)	Examen de Evaluación de California
California Association for Bilingual Education (CABE)	Asociación para la Educación Bilingüe de California
California Basic Educational Data System (CBEDS)	Sistema de Datos Educativos Básicos de California
California Commission on Teacher Credentialing (CCTC)	Comisión de California que Otorga Credenciales de Maestros
California Department of Education (CDE)	Departamento de Educación de California
California English Language Development Test (CELDT)	Examen de Desarrollo del Idioma Inglés de California
California Healthy Kids Survey (CHKS)	Encuesta de Niños Saludables de California
California High School Exit Examination (CAHSEE)	Examen de Egreso de la Secundaria de California
California Interscholastic Federation (CIF)	Federación Interestroscolar de California
California Longitudinal Pupil Achievement Data System	Sistema de Datos de Rendimiento Estudiantil Longitudinal de California
California School Dashboard	Tablero de Datos para las Escuelas de California
California School Employees Association (CSEA)	Asociación de Empleados Escolares de California
California Standard Test (CST)	Examen de Estándares de California
California Teachers Association (CTA)	Asociación de Maestros de California
caregiver	persona encargada del alumno
care provider	personal a cargo del alumno
Career Technical Education	Educación de Carreras Técnicas
Carolina Picture Vocabulary Test for Deaf and Hearing Impaired (CPVT)	Prueba Ilustrada del Vocabulario para Sordos y con Trastornos Auditivos de Carolina
case management	manejo de caso
catalyst (figurative)	Instigador(a)
categorical	por categoría; restringidos (fondos o presupuestos)
Cerebral Palsy (CP)	Parálisis Cerebral
certificate of completion	certificado de culminación
certify	certificar; dar fe de (en lo penal)
Chairperson	presidente
chart (math)	tabla
Charter School	escuela pública independiente
checklist	lista de verificación
chickenpox	varicela

child find	Programa <i>Child Find</i> ; Programa en Busca de Niños
Child Health Disability Prevention	Programa de Salud Infantil y Prevención de Discapacidades
Child Nutrition Assistant	Auxiliar nutricionista infantil
child study team/student study team	equipo para el estudio del niño/alumno
Childhood Autism Rating Scale (CARS)	Escala de Clasificación del Autismo Infantil
Children's Audiovisual Enhancement test (CAVET)	Prueba de la Ampliación Audiovisual para Niños
chronological age	edad cronológica
classroom	salón de clases
citizenship	conducta cívica
Clinical Assessment of Articulation and Phonology (CAAP)	Evaluación Clínica de Articulación y Fonología
Clinical Evaluation of Language Fundamentals	Evaluación Clínica de los Fundamentos del Lenguaje
Clinton Corner Family Campus	Plantel Familiar Clinton Corner
Code of Federal Regulations	Código de Regulaciones Federales
cognitive ability	habilidad cognitiva
Cognitive Academic Language Proficiency (CALP)	Dominio del Lenguaje Académico Cognitivo
Cognitive Assessment System (CAS)	Sistema de Evaluación Cognitiva
cognitive behavioral therapy	terapia cognitiva conductual
cold (illness)	resfriado
color guard	escolta de la bandera
Common Core (CC)	Normas Académicas
Common Core State Standards (CCSS)	Normas Académicas Estatales
Community Advisory Committee (CAC)	Comité Consultivo Comunitario
Community Parent Resource Center (CPRC)	Centro Comunitario de Recursos para Padres
community-based	basado en la comunidad
compelling	de fuerza mayor; convincente
compensatory education	educación compensatoria
complaint	queja
comprehensive	integral
Comprehensive Assessment of Spoken Language (CASL)	Evaluación Integral del Lenguaje Hablado
Comprehensive Literacy Assessment	Evaluación Integral de Alfabetización
Comprehensive Receptive and Expressive Vocabulary Test (CREVT)	Prueba Integral del Vocabulario Receptivo y Expresivo

Comprehensive Test of Nonverbal Intelligence (C-TONI)	Prueba Integral de Inteligencia No-Verbal
Comprehensive Test of Phonological Processing (CTOPP)	Prueba Integral del Procesamiento Fonológico
computer keyboard	teclado de computadora
computer Lab	laboratorio de computación
Computer Science	Informática
concert band	Banda de música
conduct	Efectuar; llevar a cabo
conference	Reunión
Conner's Parent Rating Scale - Revised	Escala Conner de Clasificación de los Padres - Revisada
consent	consentimiento
consolidated Programs	programas consolidados
constructive meaning	estrategias del significado constructivo
contagious	Contagioso
content standards	normas de las materias académicas generales
content area	materias académicas generales
content area instruction	instrucción de materias académicas generales
content cluster	agrupación de materias académicas generales
content core	contenido académico fundamental
content errors	errores de las materias académicas generales
content material	material de las materias académicas generales
Contextual Probes of Articulation Competence (CPAC)	Pruebas Contextuales de la Capacidad de Articulación
continuation school	escuela para la recuperación de créditos
cap & gown	toga y birrete
core academic subjects	materias académicas fundamentales
Cornell Notes	Sistema Cornell para tomar apuntes
Cortical Visual Impairment (CVI)	Deterioro Visual Cortical
counseling services	servicios de consejería
Counselor on Special Assignment	Consejero Escolar en Asignación Especial
crew	personal; tripulación; pandilla
Criterion Referenced Test (CRT)	Prueba Basada en Objetivos Específicos
Cross-Cultural, Language and Academic Development (CLAD)	Certificación Pedagógica para el Desarrollo Lingüístico Académico y Transcultural
curriculum	currículo
Curriculum Based Assessment Program (CBAP)	Programa de Evaluación Basado en el Currículo
Cursory Oral Peripheral Exam	Examen Superficial Periférico Oral
cyberbullying	acoso cibernético

D

data	datos; información
data entry	ingresar datos
database	base de datos
data-based decisions	decisiones basadas en datos
deadline	fecha de vencimiento; fecha límite
Deaf and Hard of Hearing (DHH)	Personas Sordas y Personas con Trastornos Auditivos
deaf-blind	sordociego(a)
deafness	sordera
dear	estimados
decode	descifrar
decoding	decodificar (leer bien)
Deed to home	Escrituras de la casa
default	opciones predeterminadas; por incumplimiento
defiance	provocación; actitud desafiante
Del Rio Language Screening Test (DRLST)	Prueba de Detección del Lenguaje Del Río
delay	atraso
delegate	delegar; delegado(a)
delete	borrar; eliminar
Deoxyribonucleic Acid (DNA)	Ácido Desoxirribonucleico (ADN)
Department of Education	Departamento de Educación
Department of Evaluation and Research	Departamento de Evaluación e Investigación
Department of Gifted and Talented Education (GATE)	Departamento del Programa de Educación para Alumnos Dotados y Talentosos
designee	representante; persona nombrada
desk	escritorio; pupitre
development	desarrollo
development delay	retraso del desarrollo
Development Disability (DD)	Discapacidad del Desarrollo
Developmental Age Level (DAL)	Nivel de Edad del Desarrollo
Developmental Quotient (DQ)	Cociente del Desarrollo
Developmental Reading Assessment (DRA)	Evaluación del Desarrollo de Lectura
Diagnostic Achievement Battery (DAB)	Batería de Logro Diagnóstico
Diagnostic Assessment Battery (DAB-3)	Batería de Evaluación Diagnóstica
Diagnostic Test	Evaluación Diagnóstica
diagraph	consonante doble (dos letras que forman un sonido)
Differential Ability Scales (DAS)	Escalas de Aptitud Diferencial

differentiation	enseñanza académica adaptada según las necesidades de los alumnos
diploma	diploma
directions (math & ELA)	instrucciones
direct instruction	instrucción directa
disability	discapacidad
discrimination	discriminación; discernimiento
discuss	hablar
disorder	trastorno (médico)
disproportionality	desproporción
District Advisory CommitteeD (DAC)	Comité Consultivo del Distrito
District Discipline Committee (DDC)	Comité Disciplinario del Distrito
District English Learner Advisory Committee (DELAC)	Comité Consultivo de Estudiantes de Inglés del Distrito
District Math Facts Timed Test	Examen Cronometrado de Operaciones Matemáticas del Distrito
District Writing Assessment (DWA)	Evaluación de Escritura del Distrito
doctor in the countryside	médico rural
domestic	nacional; interno,
DOS AMIGOS Verbal Language Scales	Escala de Lenguaje Verbal de Dos Amigos
Down Syndrome (DS)	Síndrome de Down
downloadable	descargable
drama	teatro
dress code	código de vestimenta
drop down menu	menú desplegable
Drope-out Rate	Índice de Abandono Escolar
drop-out	abandono escolar; alumno que abandona los estudios
Drug Abuse Resistance Education (DARE)	Educación a la Resistencia del Abuso de Drogas
dry erase board	pizarrón blanco
dry erase marker	marcador para pizarrón blanco
dual language program	programa en dos idiomas
dual language immersion program	Programa de inmersión en dos idiomas
due process	debido proceso
Due Process Hearing	Audiencia de Debido Proceso
durable medical equipment	equipo médico duradero
Dynamic Ankle Foot Orthosis (DAFO)	Ortosis Dinámica del Tobillo-Pie
Dynamic Indicators of Basic Early Literacy Skills (DIBELS)	Indicadores Importantes de Aptitudes Básicas de Lectura y Escritura en la Primera Infancia

E

Early Advanced	Avanzado básico
Early Childhood Education Center (ECEC)	Centro de Enseñanza de la Primera Infancia
Early Childhood Special Education (ECSE)	Educación Especial de la Niñez Temprana
early intervening services	servicios de intervención temprana
Early Intervention (EI)	Intervención Temprana
Ears Nose and Throat (ENT)	otorrinolaringología; otorrinolaringólogo(a)
easel	caballete; rotafolio
edgewise	de lado
edibles	comestible (también se refiere a productos que contienen marihuana)
education	educación formal
educational programs	programas educativos
Educational Technology Advisory Committee	Comité Consultivo de Educación Tecnológica
Educationally Disadvantaged Youth (EDY)	Jóvenes con Desventaja Educativa
elect	elegir
electives (classes)	(materias) optativas
Electrocardiogram (EKG)	electrocardiograma
Electroencephalogram (EEG)	electroencefalograma
Elementary and Secondary Education Act (ESEA)	Ley de Educación Primaria y Secundaria
Elementary School	Escuela Primaria
Elementary School District	Distrito Escolar de Educación Primaria
Elementary Test of Problem Solving	Prueba de Primaria de Solución de Problemas
eligibility	elegibilidad
ELMO document camera (projector)	Proyector; Visualizador Digital
email	correo electrónico
emotional disturbance	trastorno emocional
emotionally disturbed	alumno con trastorno emocional
enforced	obligatorio; ejecutar
English as a Second Language (ESL)	Inglés como Segundo Idioma
English Language Arts (ELA)	Artes de Lenguaje en Inglés
English Language Development (ELD)	Desarrollo del Lenguaje Inglés
English language learner	Estudiante Aprendiendo Inglés Como Segundo Idioma
English Language Learner Program (ELLP)	Programa de Estudiantes Aprendiendo Inglés Como Segundo Idioma

English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC)	Exámenes de Desarrollo del Idioma Inglés de California
English Learner Advisory Committee (ELAC)	Comité Consultivo de Estudiantes de Inglés
English Learners (EL) enrichment (academic)	Estudiantes Aprendiendo Inglés Como Segundo Idioma enriquecimiento educativo (académico)
Epidemic Viral Keratoconjunctivitis	Keratoconjunctivitis Viral Epidémico
Escrow papers	Documentos del depósito (de compra de bienes raíces)
ethnicity	origen étnico
Evaluating Acquired Skills in Communication (EASIC)	Evaluando las Habilidades Adquiridas en la Comunicación
evaluation	evaluación
even	aun
evidence-based practice	práctica basada en pruebas
Examination of the Oral Speech Mechanism	Examen del Mecanismo del Habla Oral
examiner	evaluador; examinador
exclusion	exclusión
executive chef	chef ejecutivo
Expository Reading and Writing Course (ERWC)	Curso de Lectura y Escritura Expositiva
Expressive Attention (EA)	Atención Expresiva
expressive language	lenguaje expresivo
Expressive Language Test (ELT)	Prueba de Lenguaje Expresivo
Expressive Language Test Preschool (ELTP)	Prueba de Lenguaje Expresivo Preescolar
Expressive One-Word Picture Vocabulary Test (EOWPVT)	Prueba Ilustrada de Vocabulario Expresivo de Una Palabra
Expressive One-Word Picture Vocabulary Test-Upper Extension (EOWPVT-UE)	Prueba Ilustrada de Vocabulario Expresivo de Una Palabra-Extensión Superior
Expressive Vocabulary Test (EVT)	Prueba de Vocabulario Expresivo
extended school day	día escolar con horario extendido
extended school year	año escolar extendido
extracurricular program	programa extracurricular
F	
facility	instalaciones
Family Educational Rights to Privacy Act (FERPA)	Ley de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia
Family Engagement Task Force (FETF)	Equipo de Trabajo de Participación Familiar
Family Life	Cambios del desarrollo físico (Elem. level); Educación sexual (Inter./HS level)
Family Resource Center	Centro de Recursos para Familias

faucet	llave de agua
fee	pago; costo
felt-tip pen or marker	marcador
Fetal Alcohol Syndrome (FAS)	Síndrome Alcohólico Fetal (SAF)
field trip	excursión educativa
Figure Memory	Memoria de Figuras
fine motor	motor fino
fine motors skills	destrezas de motricidad fina
fire extinguisher	extinguidor de fuego
First responders	servicios de emergencia
Fisher-Logemann Test of Articulation Competence	Prueba de la Capacidad de Articulación de Fisher-Logemann
flats (math)	placas
Flu	gripe
fluency	fluidez
fluency test	prueba de fluidez
Fluent English Proficient (FEP)	Estudiante con Dominio Fluido del Inglés
Fluid Reasoning	Razonamiento Fluido
flunk	reprobar
food and nutrition	alimentación y nutrición
food stamps	cupones de alimentos
football field	campo de fútbol americano
form	formulario
Free Application for Federal Student Aid (FAFSA)	Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes
free, appropriate, public education	educación pública, gratuita y adecuada
free or reduced lunch/meals	almuerzo/comidas gratis o a precio reducido
frequency words	palabras comunes
Freshman, Sophomore, Junior, Senior	Alumno del noveno, décimo, undécimo (onceavo), duodécimo (dosceavo) grado
Full Time Equivalent (FTE)	Equivalente de Tiempo Completo
Fullerton language Test for Adolescents	Prueba Fullerton de Lenguaje para Adolescentes
function	función; ser útil
Functional Behavioral Assessment	Evaluación de la Conducta Funcional
Functional Communication Profile	Perfil de la Comunicación Funcional
functional goal	meta funcional
functional performance	desempeño o rendimiento funcional
Furlough	Ausencia laboral obligatoria/permitida

G

game board	tablero de juego
gash	rajadura

general	general
General Conceptual Ability (GCA)	Aptitud Conceptual General
General Educational Development (GED)	Desarrollo de Educación General
Generalize	generalizar
Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)	Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados
Geometric Non Verbal IQ (GNIQ)	CI No Verbal Geométrico
geometric non-verbal intelligence	inteligencia no verbal geométrica
Geometry	Geometría
German Measles	Rubéola
Gifted and Talented Education (GATE)	Programa de Educación para Alumnos Dotados y Talentosos
Gilliam Asperger's Disorder Scale (GADS)	Escala de Trastorno de Asperger de Gilliam
Gilliam Autism Rating Scale (GARS)	Escala Gilliam de Clasificación del Autismo
give back	retribuir
goal	meta
Goldman Fristoe Test of Articulation (GFTA)	Prueba de Articulación de Golman Fristoe
Government Accounting Standards Board	Mesa Directiva de los Estándares de Contabilidad Gubernamental
government agency	organismo gubernamental
Governmental Accounting, Auditing and Financial Reporting	Contabilidad, Auditoría e Información Financiera Gubernamental
governmental affairs	asuntos gubernamentales
grade level	nivel de grado
grade equivalence	equivalencia de grado
grade level expectations	Expectativas de nivel de grado
Grade Point Average (GPA)	Promedio de Calificaciones
graffiti	grafiti
graph	gráfico
gravity	gravedad
great	estupendo; admirable; sorprendente
grope	manosear
gross motor	motor grueso
growth mentality	mentalidad de crecimiento
guardian	tutor
guardian ad litem	tutor especial representante del menor
guardianship	custodia del menor
guidance counselor	consejero de orientación
Guidance Office	Oficina de Consejería Escolar
guidelines	pautas
gymnasium	gimnasio

H

halter top	blusa sin espalda ni mangas con tira que se ata al cuello
handball	balonmano
Happy Holidays	Felices Fiestas
hard of hearing	con discapacidad auditiva
hay	paja
Head Counselor	Director de consejería
Health Attendant	Empleada de enfermería
health background (medical)	historial clínico
hearing aid	dispositivo auditivo
hearing impairment	hipoacusia; deficiencia auditiva
heart murmur	soplo en el corazón
HELP Test - Elementary	Prueba HELP- Primaria
heritage language	lengua materna
hey!	¡Oye!; ¡Oiga!
hide and seek	jugar a las escondidillas
High Quality Sheltered Instruction (HQS)	Instrucción Modificada de Alta Calidad
high school	escuela secundaria
High School District (HSD)	Distrito Escolar de Educación Secundaria
High School Proficiency Exam	Examen del Dominio de Conocimientos de Secundaria
highlighter	resaltador
Highly Qualified Teacher (HQT)	Maestro(a) Altamente Calificado(a)
high-stakes testing	exámenes de alto impacto
historically underserved in 4-year universities	según los datos históricos forma parte de un grupo que no ha asistido a una universidad de 4 años
hit up (slang)	pedir; conseguir; contactar
Hodson's Assessment of Phonological Patterns	Evaluación de los Patrones Fonológicos de Hodson
Hodson's Computerized Assessment of Phonological Patterns (HCAPP)	Evaluación Computarizada de los Patrones Fonológicos de Hodson
holder	titular
home address	Dirección del domicilio
home instruction	enseñanza en el hogar
home language	Idioma que se habla en el hogar
Home schooling	Educación académica en casa
homeless family	familia sin hogar
homewrecker	rompehogares
hooded sweatshirt	suéter con capucha
hookah	narguile
hotline	línea directa
hyperactivity	hiperactividad

I

IDEA Oral Language Proficiency Test	Prueba de Dominio del Language Oral de IDEA
IEP Team	Equipo del Programa Educativo Individualizado
ill-mannered	mal educado
illuminated letter	Letra capitular
impartial hearing	audiencia imparcial
in actuality	en la práctica; en realidad
in layman's terms	en palabras sencillas
inclusion education	educación de inclusión
Increased Learning Time (ILT)	Tiempo de Enseñanza Adicional
indebtedness	endeudamiento
independent evaluation	evaluación independiente
Independent Reading	Lectura independiente
Individualized Education Program (IEP)	Programa Educativo Individualizado
Individualized Family Service Plan (IFSP)	Plan de Servicio Familiar Individualizado
Individualized Service Plan (ISP)	Plan de Servicio Individualizado
Individualized Transition Plan (ITP)	Plan de Transición Individualizado
Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)	Ley de Educación para Personas con Discapacidades
interim	Interino(a)
installment plan	plan de pago en cuotas
instructional aide	auxiliar de instrucción
Instructor-Led Training	Formación Dirigida por un Capacitador
intellectual disability	discapacidad intelectual
intelligence	inteligencia
Intelligence Quotient	Coeficiente Intelectual (CI)
Intensive Behavior Intervention (IBI)	Intervención Intensiva de Conducta
interdisciplinary	interdisciplinario
Interim Alternative Educational Setting (IAES)	Ambiente Educativo Provisional Alternativo
International Baccalaureate (IB)	Bachillerato Internacional
internet based system	sistema basado en el Internet
interpreter services	servicios de intérprete
interpreting services	servicios de interpretación

J

job placement	empleo
join	Formar parte; unirse; hacerse miembro
join us	Acompáñenos
Jordan Left-Right Reversal Test	Prueba de Inversión de Izquierda-Derecha de Jordan

Jordan Secondary Learning Center (JSLC)	Centro de Aprendizaje de Educación Secundaria Jordan
Jump (slang)	golpear
jump in	meterse
jump start	un buen comienzo
juvenile hall	correcional juvenil

K

Kaufman Adolescent and Adult Intelligence Test (KAIT)	Prueba de Inteligencia para Adolescentes y Adultos de Kaufman
Kaufman Assessment Battery for Children (KABCA)	Batería de Evaluación para Niños de Kaufman
Kaufman Assessment Battery for Children Achievement	Batería de Evaluación de Logros para Niños de Kaufman
Kaufman Brief Intelligence Test	Prueba Breve de Inteligencia de Kaufman
Kaufman Speech Praxis Test for Children (KSPT)	Prueba de la Práctica del Habla para Niños de Kaufman
Kaufman Survey of Early Academic & Language Skills (K-SEALS)	Encuesta de Habilidades Académicas y Lenguaje a Temprana Edad de Kaufman
Kaufman Test of Education Achievement (KTEA)	Prueba de Logro Educativo de Kaufman
Khan-Lewis Phonological Analysis – 2	Análisis Fonológicos de Khan-Lewis - 2
Kinship Guardianship Assistance Payment (Kin-GAP)	Asistencia Monetaria para Parientes que Son Tutores Legales

L


lab	centro de estudios
Labor Day	Día del Trabajo
laboratory testing	análisis de laboratorio
lack of sleep	falta de sueño
Language Arts	Artes del Lenguaje
language delay	retraso del lenguaje
Language Development Specialist (LDS)	Especialista en el Desarrollo del Idioma
Language Dominance Assessment (LDA)	Evaluación del Dominio del Idioma
language exposure	contacto con el idioma
language impairment	impedimento del habla
language pathologist	terapeuta del habla
laptop	computadora portátil
law enforcement	entidad del orden público
lazy eye	ojo vago; ambliopía (formal)
leadership class	clase de liderazgo
leadership team	grupo de liderazgo

lean back	reclinarse
lean forward	inclinarse hacia adelante
lean on	apoyarse en
Learning Disability	Problema de Aprendizaje
learning environment	entorno de aprendizaje
Least Restrictive Environment	Entorno Académico Menos Restrictivo
leave unattended	dejar desatendido
legal age	mayoría de edad
legal guardian	tutor legal
less prevalent	menos predominante
less than	menos que/de
lesson plans	planes académicos
let me know	avíseme
letter	carta
librarian	Bibliotecario(a)
library	biblioteca
library media center	centro de información (de la biblioteca)
library usage	uso de la biblioteca
lice	piojos
licensed	debidamente acreditado
life expectancy	expectativa de vida
life science	ciencias naturales
life skills	habilidades de la vida diaria
life-long learning	Aprendizaje de por vida
lifelong success	éxito de por vida
lighter	encendedor
limited english proficiency	con/de dominio limitado del idioma inglés
line cook	cocinero de línea de servicio
line of cocaine	línea de coca
listening	compresión auditiva
literacy	alfabetización; lectoescritura
Local Control and Accountability Plan (LCAP)	Plan de Responsabilidad y Control Local
Local Control Funding Formula (LCFF)	Fórmula de Financiamiento del Control Local
Local Education Agency (LEA)	Organismo Educativo Local
lock	candado
lockdown	cierre de emergencia; bajo llave
locking blade knife	navaja plegable
log in/on	entrar al sistema
long-term goals	metas a largo plazo
look forward to	esperar
looking over your shoulder	estar vigilándote

love of learning	gusto por el aprendizaje
low average	de bajo promedio
low incidence	de baja incidencia
lower basic	básico de menor nivel
lower grades	primer, segundo y tercer grado
lower than	por debajo de
low-frequency	de baja frecuencia
low-option	cobertura básica
lunch	almuerzo
lunch shelter	comedor al aire libre techado
M	
mad dog (slang)	retar con una mirada fea
made up of	constituido por (padres de familia, personal escolar, ...)
Magnetic Resonance Imaging (MRI)	Resonancia Magnética
mailing address	dirección para correspondencia
mailing list	lista de correos electrónicos
main dish	plato fuerte
main office	oficina escolar
mainstream	integración al programa de instrucción regular
mainstreaming	integración a clases regulares
maintenance	mantenimiento
major earthquake	terremoto fuerte
make a plan	crear un plan
make up	conformar
make-up class	nivelación de materias; clase de recuperación
make-up test	examen de reposición
mandatory	obligatorio
Manifestation Determination Review (MDR)	Revisión de la Determinación de Manifestación
manipulatives	objetos manipulables
Mantoux test	prueba por el método de Mantoux
marbles	canicas
markers	marcadores
marquee	letrero
master	dominar; llegar a dominar
Master Plan for English Learners	Plan Maestro para Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma
match up	hacer juego; emparejar
matching games	juegos de correlación
math facts	operaciones matemáticas básicas
math problems	problemas matemáticos
math story	problema matemático

mean	promedio
Mean Length of Utterance (MLU)	Longitud Promedio de Expresiones
meaningful	significativo
Measles	sarampión
measurable	medible
measurable annual goal	objetivo anual medible
measurement	medición
media center	centro de información
mediation	mediación
Medicaid	Programa Federal de Seguro de Salud Medicaid
medical	clínico
Medical Doctor (MD)	Doctor en Medicina
medical history	historial médico
medically fragile	con necesidades médicas especiales
meet	lograr
meeting	reunión; sesión; junta
members	miembros
memorial activities	homenaje en honor
Memory Processing (MP)	Procesamiento de Memoria
Memory Span (MS)	Intervalo de Memoria
mental age	edad mental
Mental Processing Composite (MPC)	Compuesto del Procesamiento Mental
merchandise	mercadería
mesh top	blusa de malla
mess around	hacer tonterías; molestar
messy	desordenado
middle initial	inicial del segundo nombre
middle school	escuela intermedia
mid-option	cobertura media
mildly mentally retarded	retraso mental leve
minimum day	día de salida temprana
Minimum Proportionality Percentage (MPP)	Porcentaje Mínimo de Proporcionalidad
miscellaneous	diverso
misdemeanor penalty	sanción por cometer un delito menor
misrepresentation	declaración falsa
mobility specialist	especialista de movilidad
mock	simulacro
model	ser un ejemplo
modifications	arreglos; modificaciones
money order	giro postal
Moniker (slang)	apodo; alias

monitor	supervisar
monitoring	supervisión; control
mood	estado de ánimo; humor; ambiente
mortgage	hipoteca
mortgage escrow paperwork	documentos de compra de casa
motor coordination	coordinación motriz
motor development	desarrollo motriz
multidisciplinary	informe psicoeducativo multidisciplinario
psychoeducational report	
Multidisciplinary Team (MDT)	Equipo Multidisciplinario
multiple disabilities	discapacidades múltiples
multipurpose room	salón multiusos
multisensory	multisensorial
mumps	papera
music method book	guía del instrumento musical
myself	mí mismo
N	
narrative	narración
nation ball	quemados (Mex.); ponchado (Col.)
National Blue Ribbon Award	Premio Nacional de Listón Azul
National School Lunch Program (NSLP)	Programa Nacional de Almuerzos Escolares
neat	ordenado
needs assesment	evaluación de las necesidades (para el plantel escolar)
Neonatal Intensive Care Unit (NICU)	Unidad Neonatal de Cuidados Intensivos
neurologist	neurólogo
new students	estudiantes de nuevo ingreso
newsletter	boletín informativo
nice shoes	zapatos de vestir
No Child Left Behind (NCLB)	Ley federal llamada "Qué Ningún Niño Se quede Atrás"
non-perishable	imperecedero
Non-Student Day	día de capacitación para el personal docente; no habrá clases
Non-Symbolic Quotient (NSQ)	Cociente No Simbólico
non-threatening	confiable
Non-Traditional Students	Estudiantes no Tradicionales
non-verbal intelligence	inteligencia no verbal
non-verbal intelligence quotient	cociente intelectual no verbal
Non-Verbal IQ (NIQ)	CI No Verbal
Nonverbal Matrices (NVM)	Matrices No Verbales
Normal Sinus Rhythm (NSR)	Ritmo Normal de la Cavidad Nasal
note	tener en cuenta que
notes	apuntes

notice	aviso
notice of procedural safeguards	aviso de procedimientos de protección de derechos
NSF form	política del Distrito sobre los cheques sin fondos
number	numerar
number bond	enlace numérico
number 2 pencils	lápices de número 2
number line	recta numérica
nurse	enfermera escolar
Nurse Practitioner (NP)	enfermero(a) autorizado(a) a expender recetas médicas
nurse's office	enfermería
nutritional facts	información nutricional
	
obscene language	lenguaje vulgar
observance, in	con ocasión del
occupational therapist	terapeuta ocupacional
Occupational Therapy (OT)	Terapia Ocupacional
ocular tracking	seguimiento ocular
Oculus Dexter	Ojo Derecho
Oculus Sinister	Ojo Izquierdo
Oculus Unitas	Ambos Ojos
odd numbers	números impares
Office of Business Services	Oficina de Servicios Empresariales
Office of Civil Rights (OCR)	Oficina para Derechos Civiles
Office of Personnel Services	Oficina de Servicios al Personal
Office of Special Education	Oficina de Educación Especial
Office of Special Education Programs	Oficina de los Programas de Educación Especial
Office of Student Services	Oficina de Servicios para Estudiantes
Offices of Elementary and Secondary Education	Oficinas de Educación Primaria y Secundaria
oil pastels	óleos pastel
on call	disponible; de guardia
on duty	de turno
on or before	a más tardar
on track	estar al corriente
one-on-one	individual
one-to-one correspondence	correspondencia 1 a 1
ongoing	en curso; continuo
onset	inicio
Open House	Noche de Exhibición de Trabajos Estudiantiles (conocida en inglés como <i>Open House</i>)
open-heeled	sin talón

open-toed (shoes)	con la punta abierta
operations supervisor	supervisor de operaciones
oral health assessment	evaluación de higiene bucal
Orange County Department of Education (OCDE)	Departamento de Educación del Condado de Orange
Orange County Health Care Agency	Organismo de la Salud del Condado de Orange (conocido en inglés como <i>Orange County Health Care Agency</i>)
order of business	lista de asuntos
organizational map	organigrama
orientation and mobility services	servicios de orientación y movilidad
orthopedic impairment	discapacidad ortopédica
other health impairment	otra discapacidad de salud
Ottis Lennon School Ability Test	Examen de Aptitud Escolar Ottis Lennon
out-of-home care	crianza temporal
out-of-order	salteado
outside agency	organismo externo
Overall Performance Level	Nivel General de Rendimiento
overhead projector	retroproyector
overhead projector screen	pantalla de proyección
overview	vista general
ownership, feeling of	sentido de apropiación (del plantel escolar)

P

pair-share	la formación de grupos de dos en dos (para hacer preguntas e intercambiar ideas)
panic hardware	cerraduras para casos de emergencia
paper cutter	guillotina para cortar papel
Paperback (book)	libro de pasta blanda; libro de bolsillo
paperwork	papeleo; documentos
paralegal	asistente legal
paraprofessional	asistente de maestro
parent	padre; padre de familia
Parent Advisory Committee (PAC)	Comité Consultivo de Padres
parent advisory councils	consejos consultivos de padres
Parent and Community Outreach	Departamento de Enlace Comunitario y de Padres
parent conferences	juntas con los padres
parent education	educación para padres de familia
Parent Involvement Policy	Política de la Participación de los Padres
parent leaders	líderes del grupo de padres de familia
Parent Notification of Student Reclassification	Aviso para los padres sobre la reclasificación del alumno
Parent Portal	Portal de Internet para Padres
Parent Resource Center	Centro de recursos para padres

Parent Task Force (PTF)	Fuerza Operante de los Padres de Familia
Parent Teacher Association (PTA)	Asociación de Padres y Maestros
parent training	capacitación para los padres
Parental Choice Transfer	Traslado por elección de los padres
Parental Exception Waiver	Exención solicitada por los padres
parenting classes	clases para la crianza de los hijos
Parents United	clases de Padres Unidos
parent-teacher conferences	junta de padres y maestros
participate	formar parte
partner community agencies	nuestra asociación de organizaciones comunitarias
Partners in Education	Programa Socios en la Educación
partnership	colaboración
parts of speech	partes de la oración
part-time	de medio tiempo
passing	pasar
passing lane	carril de adelantamiento
pastry chef	chef pastelero
Patent Ductus Arteriosus	Conducto Arterial Persistente
Peer Assistance and Review (PAR)	Programa de Repaso y Ayuda al Compañero
peer coach (for teachers)	maestros mentores que guían a sus compañeros
pencil pouch	estuche para lápices
pencil sharpener	sacapuntas
pepsters	porristas de la banca
percent	por ciento
percentage	porcentaje
percentile	percentil
Perceptual Age Equivalence	Equivalencia de Edad Perceptiva
Perceptual Organization Index (POI)	Índice de Organización Perceptiva
perform	interpretar; presentar
perform (academically)	desempeñar
performance	función; presentación
performance (academic)	rendimiento académico
performance level	nivel de rendimiento
performance standards	normas de rendimiento
Performing Arts	artes escénicas
permanent residency	residencia permanente
permissive absence	falta de asistencia con permiso especial
personal statement	carta de presentación
Personnel Services	Servicios al Personal
phoneme segmentation	segmentación de fonemas
phonological awareness	conciencia fonológica
physical exam	examen médico

Physical Fitness Test	Examen de Condición Física
physical prompting	indicaciones corporales
Physical Therapy	fisioterapia
physician's assistant	auxiliar médico
picnic	comida campestre
Pictorial Non Verbal IQ	CI No Verbal Pictórico
picture graph	pictograma
Picture IQ	CI Pictórico
Picture Make-Up Day	día para finalizar la toma de fotografías
piggyback ride	jugar de caballito
pink eye	conjuntivitis
pinworm	lombriz intestinal
pitch for donations	discurso para solicitar donativos
pitch	tono; discurso
place	asignar al programa
place on waiting list	poner en la lista de espera
place second	obtener el segundo lugar
place value	valor posicional
placement	asignación académica
placement test	examen para determinar la asignación académica
plain	liso
plain-colored	de un solo color
planner	organizador de trabajos escolares
platform shoes	zapatos de plataforma
play fight	jugar a pelear
playground	patio escolar
play-offs	las semifinales/finales de los juegos (Def. 1)
please be informed	Deseamos informarles
please feel free to call	No dude en llamar
please understand	Queremos enfatizar
pledge	promesa (escolar)
poison control	control de sustancias venenosas
policies	políticas; normativas
poor study skills	malos hábitos de estudio
possible selves	posibles identidades
Post Traumatic Stress Disorder	Trastorno por Estrés Postraumático
post-its	notas adhesivas
post-secondary education	educación superior
potluck	convivio para compartir un plato favorito
pout	hacer pucheros
practice	ensayar
pre-addressed envelope	sobre con la dirección del destinatario

preferable	de preferencia
Preliminary Scholastic Aptitude Test (PSAT)	Examen Preliminar de Aptitud Académica
prep cook	cocinero de preparación
prepayment	pagar por adelantado
pre-primer	nivel preescolar
pre-readiness skills	habilidades previas al aprendizaje de
present level of academic achievement	nivel actual del rendimiento académico
presenter	presentador
president	presidente
primary care doctor	médico general
primary language	lengua materna
primary language assessment	evaluación de la lengua materna
Primary Language at Home (PLH)	Idioma del Alumno en Casa
Primary Language of the Child (PLC)	Lengua Materna del Alumno
primer	nivel de kínder
principal	director
prior written notice	notificación previa por escrito
pro tem	a cargo
proactive	tomar la iniciativa
probation	vigilancia académica
procedural safeguards	procedimientos de protección de derechos
proceeds	fondos recaudados
profane language	groserías
professional development training	formación profesional
proficiency	dominio
proficient	capaz; competente
Program Improvement	Programa de Mejoramiento Académico
program monitoring	revisión del programa
program supervisor	supervisor del programa
progress report	informe progresivo
projects	trabajos escolares
prom	baile de gala (conocido en inglés como <i>Prom</i>)
prompt (writing)	tema del ejercicio de redacción
prompting	indicaciones
proof of attendance	constancia de asistencia escolar
proof of residency	comprobante de domicilio
property assessment	valoración a la propiedad
property tax	impuestos prediales
prosecution	acusación
provide (a quiet place)	proporcione un lugar callado

provide (information)	proporcionar
provide (insight)	ofrecer información
provider	prestador de servicios
Provider Fair	Feria de las Agencias de Tutoría
pseudoword decoding	interpretación de palabras inventadas
psychologist	psicólogo
Public Information Office	Oficina de Información Pública
Public School Choice	Opción de Escuela Pública
publish	preparar y presentar la versión final del escrito
pucker (lips)	arrugar los labios
pull over	detener
pull-down menú	menú desplegable
pull-out program	enseñanza adicional fuera del salón de clases
pullover	suéter
pump room (breastfeeding)	sala de lactancia
Pupils Equal, Round, Reactive to Light and Accommodation (PERRLA)	Pupilas Iguales, Redondas, Reactivas a la Luz y a la Adaptación
purchase requisition	solicitud de compra
push (to next level)	impulsar a un nivel de conocimiento superior
put down	menospreciar
put in place	implementar
put-down	comentario humillante; humillar
python	pitón
Q	
quarter	trimestre
quarterly	trimestral
query	consulta
quiz	prueba corta
quote	citar
R	
rally	mitin
raw score	puntaje bruto
reading comprehension	comprensión de lectura
reading, writing	lectura, escritura
receiving district	distrito receptor
receptive language	lenguaje receptivo
reclassification	reclasificación
Reclassified Fluent English Proficient	Reclasificado como Estudiante con Dominio Fluido del Inglés
recoupment	recuperación

recruiter, college	encargado de convocar posibles candidatos para la admisión a universidades y colegios
recruitment	convocatoria
referral	referencia
regional center	centro regional
Regional Occupational Program (ROP)	Programa Regional de Formación Ocupacional
registered mail	correo certificado
Registered Nurse (RN)	Enfermero(a) Titulado(a)
registration	inscripción
regression	regresión
reinforce	reforzar
rekenrek (math)	ábaco
related services	servicios relacionados
repeated patterns	patrones repetitivos
report card	boleta de calificaciones
repress	contener
repressive	represivo
requirements	requisitos
reschedule	reprogramar
resolution session	sesión de resolución
resource room	salón de enseñanza de educación especial
resource services	servicios de recursos en educación especial
Resource Specialist Program (RSP)	Programa de Enseñanza Adaptada
resource teacher	maestro especialista en educación especial
respite care	cuidado auxiliar
Response to Intervention (RTI)	Respuesta a la Intervención
restated	volver a exponer/declarar
return	devolver
revocation of consent	Revocación del consentimiento de los servicios de educación especial
ringworm	tiña
rod (math)	barra
roller skate	patín sobre ruedas; patinar
rubric	guía de calificación
S	
Salutatorian	estudiante con las segundas calificaciones más altas
sample	muestra
SAT Reasoning Test	Examen de Razonamiento SAT
scaffolding	andamios
schedule	horario
scholar	alumno aplicado

scholarly habits	hábitos académicos
Scholastic Aptitud Test (SAT)	Examen de Aptitud Académica
school	escuela; escolar
School Action Plan (SAP)	plan de acción escolar
School Advisory Committee	Comité Consultivo del Plantel Escolar
School Attendance Review Board (SARB)	Mesa Directiva de Revisión de Asistencia Escolar
School Attendance Review Team (SART)	Comité de Revisión de Asistencia Escolar
school environment	entorno escolar
school facilities	plantel escolar; instalaciones
school ground	recinto escolar
School Improvement Program	Programa de Mejoramiento Escolar
school of residence	escuela a que pertenece según su domicilio
School Parental Involvement Plan	Plan de Participación de los Padres en la Escuela
School Plan for Student Achievement (SPSA)	Plan Escolar para el Rendimiento Académico del Alumno
school property	instalaciones
school record	expediente escolar
school reform	reforma escolar
school site	plantel escolar
School Site Council (SSC)	Consejo del Plantel Escolar
school supplies	útiles escolares
school year	año escolar
SchoolMessenger	Sistema de mensajes telefónicos llamado <i>SchoolMessenger</i>
scooter	Monopatin; escúter
screening	examen; evaluación; observación
Seal of Biliteracy	Sello de Alfabetización Bilingüe
search engine	buscador; sistema de búsqueda
search engine queries	consultas del sistema de búsqueda
section (legal term)	artículo (término jurídico)
Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973	artículo 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973
segment	segmento
self advocacy	autodefensa
self-actualization	realización personal
self-addressed stamped envelope	sobre pre-dirigido con franqueo postal pre-pagado
self-contained placement	salón de educación especial a tiempo completo
self-help	autoayuda
Senate Bill (SB)	Proyecto de Ley del Senado
sensory integration	integración sensorial
sequence	secuencia
sequential audio memory	memoria auditiva secuencial

sequential order	orden secuencial
sex (male/female)	género (masculino/femenino)
shop survey	introducción a una variedad de talleres
short term objectives	objetivos a corto plazo
sight reading	lectura a primera vista
sign language	lenguaje de señas
similarity	semejanza
Single School Plan (SSP)	Plan Escolar Individual
sixth grade orientation	orientación para padres de alumnos de sexto grado
skate	patín; patinar
skateboard	patineta
skill	habilidad
slap	bofetada
slime	limo
slippin' (catch someone)	agarrar por sorpresa
smallpox	viruela
smart goal	meta realista y con límite de tiempo
smartboard	pizarrón interactivo
Smarter Balance Assessment (SBA)	Evaluación <i>Smarter Balance</i>
Smarter Balance Assessment System (SBAS)	Sistema de Evaluación <i>Smarter Balance</i>
snack	refrigerio
snitch	soplón
sober living place	vivienda libre de drogas y/o alcohol
social adaption	adaptación social
social emotional development	desarrollo social y emocional
social perception	precepción social
social promotion	promoción social
Social Security Number (SSN)	número de Seguro Social
social worker	trabajador(a) social
sous chef	subchef
spatial memory	memoria espacial
speaking	hablar; expresión oral
special day class	clase de educación especial
special education	educación especial
special education coordinator	coordinador de educación especial
Special Education Local Plan Area (SELPA)	Zona del Plantel Escolar de Educación Especial
special education mediation	mediación de educación especial
special education services	servicios de educación especial
Specific Learning Disability	Discapacidad Específica del Aprendizaje
speech and language impairment	trastorno del habla y lenguaje
speech impairment	impedimento del habla

speech intelligibility	inteligibilidad del habla
speech pathologist	patólogo del habla
speech reading	leer los labios
speech therapist	terapeuta del habla
speech therapy	terapia del habla
spelling	ortografía
spelling bee	concurso de ortografía
spiral notebook	cuaderno con espiral
Spirit Day	Día de Entusiasmo Escolar
staff development	capacitación del personal escolar
standard	norma
standarized	estandarizado
State Preschool and School Readiness Program	Programa Estatal de Preparacion Preescolar y Escolar
status	estado
still	aún
stories in math	cuentos en matemáticas
strengths	ventajas; fortalezas
strongly	terminantemente; firmemente
Student Council	Consejo Estudiantil
Student Learning Plan (SLP)	Plan de Aprendizaje del Alumno
student organizations	asociaciones estudiantiles
student planner	organizador de trabajos escolares
student services	servicios estudiantiles
Student Study Team (SST)	Equipo que Examina el Plan de Estudios del Alumno
student with disabilities (SD)	alumno con discapacidades
sub-skills	habilidades adicionales
subtest/composite	examen compuesto de 3 subgrupos
succeed	tener éxito
summary	resumen
summative	sumativo
Supplemental Educational Services (SES)	Servicios Educativos Suplementarios
supplementary aids and services	apoyo y servicios suplementarios
surrogate parent	padre sustituto o de crianza
sweeping motion	movimiento amplio de barrido
syllabus	plan de estudios
Systemic English Language Development (SELD)	Desarrollo Sistemático del Idioma Inglés
T	
tag	pintar grafiti
talkative	hablador
tally mark	marca de conteo

tank tops	camisetas sin mangas
tardy	llegar tarde
task	ejercicio
Teacher on Special Assignment	Maestro en Asignación Especial
temporary housing	vivienda temporal
tetanus	tétano
The Garden Grove Way	A La Manera de Garden Grove
time out	tiempo fuera; tiempo de aislamiento
timed test	examen con límite de tiempo
timeline	cronología; cronograma
Title I	Título I
title page	portada
to meet criteria	cumplir con el criterio
toddler	niño pequeño
top	cumbre; blusa
trade	intercambio
trade school	instituto profesional
training	capacitación; entrenamiento
transcript	expediente académico
transition	transición
transition goals	metas de transición
transition plans	planes de transición
transition services	servicios de transición
transportation	transporte
Traumatic Brain Injury (TBI)	Lesión Cerebral Traumática
treat	golosina; premio; tratar
treble (music)	soprano
triennial	trienal; cada tres meses
Truancy Reduction Center (TRC)	Centro de Reducción de Absentismo Escolar
truant	alumno que falta a clases constantemente
trustee area	representantes del área
tutoring agency	agencia de servicios de tutoría
tutoring provider	proveedor de tutoría
U	
Unaccompanied youth	Joven que no esté bajo la custodia (física) de sus padres
undergraduate	estudiante universitario
underline	subrayar
underperform	de bajo rendimiento
unexcused absence	falta injustificada
Uniform Complaint Procedures (UCP)	Procedimiento Uniforme para Quejas
universal access	acceso universal

**universal design
update**

diseño universal
actualizar; actualización

V

vaccinations

vacunas

Valedictorian

estudiante con las calificaciones más altas

vape pen

cigarro electrónico tipo bolígrafo

vectors (math)

vectores

verbal expression

expresión verbal

vial

envase

vision screening

prueba de la visión

Visual Arts

Artes Visuales

visual impairment

deficiencia visual

visual memory

memoria visual

visual perception

percepción visual

visual screening

examen de la vista

vocal ensemble

grupo vocal

vocational education

educación vocacional

W

waiver

exención

waiver request

solicitud de exención

water fountain

bebedero

watercolor paint

acuarela

**Western Association of Schools
and Colleges (WASC)**

Asociación Occidental de Escuelas y Universidades

white board (dry erase board)

pizarrón blanco

whooping cough

tos ferina

wide ruled paper

papel de renglón ancho

work plan

plan de trabajo

wrapped around his little finger

tener en la palma de su mano

writing

escritura; redacción

writing prompt (or essay prompt)

tema de redacción/composición

writing rubric

guía para calificar la redacción

written expression

expresión escrita

written prior notice

notificación previa por escrito

Y

yearbook

anuario escolar

yeast infection

infección por hongos

Youth With Disabilities (YWD)

Jóvenes con Discapacidades

Z

zero tolerance

prohibición

zip code

código postal

Resources

Real Academia Española	http://www.rae.es/
Word Reference	http://www.wordreference.com/
Visual Mathematics Dictionary	http://www.mathematicsdictionary.com/math-vocabulary.htm
Instituto Cervantes	http://www.cervantes.es/
Centro Nacional de Información y Comunicación Educativa	http://www.cnice.mecd.es/index.html
Secretaria de Educación Pública	http://www.gob.mx/sep
educaLAB	http://educalab.es
El Mundo	http://www.elmundo.es/diccionarios/
Diccionario Salamanca de la Lengua Española	http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/

Contributors

ARC Spanish Translator-Interpreter Team

Mariana Hernandez

Lilly Johnson

Leah McBlain

Linda Mendez

Margarita O'Connor

Valentina Wygmans